

Responsable traduction et exploitation en langues étrangères

RNCP42093 · RNCP · Publiée

L'essentiel

Niveau de qualification	Niveau 6
Sigle	Autre — Autre certification professionnelle de droit
Code(s) NSF	136
Formacode(s)	15231, 42802
Code(s) ROME	M1807, E1103, E1108, K2111, K2108
Type d'enregistrement	Enregistrement de droit
Date d'échéance	08/11/2030

Certificateur(s)

MINISTERE DES ARMEES · SIRET : 11009001600053

Partenaires habilités

1 organisme habilité, d'après la liste publiée par France compétences : 1 à former et organiser l'évaluation.

Organisme	SIRET	Habilitation
Centre de formation interarmées au renseignement	—	Former et organiser l'évaluation

Résumé de la certification

OBJECTIFS ET CONTEXTE

Cette certification de niveau 6 vient compléter la certification de niveau 5 par une reconnaissance de l'expérience opérationnelle et de la haute technicité acquise par le linguiste.

Le responsable traduction et exploitation en langues étrangères participe aux actions de collecte d'informations et de données en occupant des postes variés tout au long de son parcours professionnel et militaire, d'une part en métropole au sein de centres et d'unités de recueil et d'exploitation, et d'autre part en opération lors de déploiements des forces françaises sur des théâtres.

Dans le secteur civil, la transférabilité des compétences à diverses situations de travail en entreprise intervient en premier lieu dans les secteurs de la défense, de la justice, de la sécurité et la sûreté, et de manière transversale dans le secteur de la formation.

Les compétences acquises par le responsable d'une équipe de traducteurs en langues étrangères dans le domaine de la traduction peuvent ouvrir des opportunités d'emploi : traducteur, facilitateur linguistique, analyste et exploitant de premier niveau, consultant en sécurité, métiers du domaine cyber, métiers dans le domaine de l'intelligence économique, métiers dans le domaine gestion des risques en France et à l'international, métiers dans le domaine de l'enseignement ou encore chargé de projet à l'international (cette liste n'est pas exhaustive).

La création de la certification professionnelle « responsable traduction et exploitation en langues étrangères » répond à un besoin de valorisation et de transférabilité des compétences techniques et opérationnelles dans le domaine du renseignement au sein du ministère des Armées (MINARM) d'un niveau supérieur.

La technicité du métier répond aux exigences de spécialités tournées vers les besoins opérationnels des armées, dans un environnement professionnel particulièrement exigeant, complexe et changeant. Le socle de compétences et les connaissances acquises par le candidat (deux ou trois années de formation initiale puis un an d'expérience) sont

immédiatement mobilisables par l'employeur.

Tout au long de sa carrière, le candidat met en œuvre des compétences techniques propres à son métier. Il doit également être responsable d'un projet de traduction et avoir à sa charge une équipe de traducteurs configurée à l'image d'une situation opérationnelle réelle. Ainsi, il organise et dirige les actions de traduction et doit capitaliser, mettre en valeur et restituer une production destinée à une autorité afin d'apporter à celle-ci des clefs de compréhension et lui fournir les éléments d'aide à la prise de décision.

ACTIVITÉS VISÉES

Les principales activités du responsable de traduction et exploitation en langues étrangères sont les suivantes :

- Concevoir et maîtriser la méthodologie du projet
- Conduire et animer un projet
- Évaluer les résultats du projet
- Organiser les procédures de travail de l'équipe
- Développer et maintenir les compétences de son équipe.
- Organiser et suivre les travaux de traduction
- Promouvoir l'activité et la compétence de son équipe
- Aider à la prise de décision des autorités
- Conduire et animer la veille opérationnelle
- Communiquer et échanger avec les partenaires du domaine

Ainsi, le responsable traduction et exploitation en langues étrangères exerce des responsabilités de gestion et d'expertise technique et opérationnelle. Il est le garant de la performance et de l'efficacité de son équipe.

Le responsable traduction et exploitation en langues étrangères participe avec son équipe à un projet global au profit des décideurs. Avec ses collaborateurs et sous sa responsabilité, il doit mener des actions de capitalisation, d'exploitation et de diffusion des productions élaborées vers les autorités.

Le responsable traduction et exploitation en langues étrangères dans le domaine renseignement contribue pleinement à réaliser une vision exhaustive d'une situation donnée et à fournir les éléments d'évaluation selon une thématique particulière.

COMPÉTENCES ATTESTÉES

Pour mener sa mission, le responsable traduction et exploitation en langues étrangères maîtrise la langue et les codes socio-culturelles de la zone géographique concernée. Il maîtrise la gamme d'outils analytiques et technologiques, nécessaires à l'exploitation des informations, de la traduction, et de la gestion de données ou bien l'utilisation de l'IA. Ces fonctions requièrent un degré élevé d'autonomie dans la mise en œuvre de ses missions.

- Définir les objectifs à atteindre et mettre en œuvre une méthode de conduite de projet en veillant à maîtriser l'ensemble des aspects techniques.
- Proposer un schéma d'application et de contextualisation du projet.
- Identifier les processus de travail et mettre en œuvre les moyens techniques idoines pour atteindre les objectifs.
- Planifier l'allocation des ressources humaines afin d'optimiser la réussite du projet.
- Piloter, organiser et motiver l'équipe projet afin de susciter l'adhésion.
- Manager son équipe dans un environnement exigeant et contraignant.
- Contrôler l'efficacité des procédures mises en place et mener la réflexion nécessaire pour optimiser le cycle des activités au besoin.
- Intégrer les éléments reçus du retour d'expérience.
- Assurer le suivi du projet pour garantir la qualité du travail.
- Contrôler le produit et le diffuser aux autorités compétentes.
- Prendre en compte les enjeux RH et l'environnement professionnel de l'équipe pour la réalisation de la mission.
- Définir les objectifs, les communiquer et fédérer l'équipe.
- Définir l'ergonomie organisationnelle et physique de l'environnement de travail pour l'adapter en fonction des besoins.
- Évaluer les compétences individuelles et collectives en identifiant les écarts et mettre en exergue les axes de progression.
- Définir un schéma de formation liée aux évolutions techniques du métier de traducteur.
- Suivre et intégrer les évolutions technologiques liées à l'intelligence artificielle et autres logiciels en source ouverte.
- Animer et encadrer les actions de traduction et d'interception issus de sources diverses, par la mise en application de procédures spécifiques maîtrisées.
- Encadrer les membres de l'équipe en fonction des thématiques de travail pour répondre aux besoins des

demandeurs.

- Contrôler la pertinence de la production et mettre en place des axes d'amélioration.
- Valoriser les travaux réalisés par les collaborateurs et affirmer la position de l'équipe aux autres acteurs du domaine et à sa hiérarchie.
- Pérenniser l'axe de travail et garantir la performance de l'équipe.
- Assurer la communication externe en utilisant différents canaux.
- Analyser les besoins et les préoccupations des autorités.
- Capitaliser le travail de l'équipe et apporter son expertise et son analyse en lien avec la langue cible et ses codes socio-culturels.
- Présenter aux autorités des productions élaborées pour aider à la prise de décision.
- Conduire une analyse réflexive en prenant en compte les enjeux, les problématiques et la complexité d'une demande ou d'une situation.
- Identifier, sélectionner et analyser avec un sens critique diverses ressources spécialisées d'information pour documenter un sujet et synthétiser ces données en vue de leur exploitation.
- Apporter des contributions novatrices dans le cadre d'échanges de haut niveau dans des contextes nationaux et/ou internationaux.
- Coordonner les processus internes et externes de formation dans les unités opérationnelles à travers le parrainage et l'accompagnement des linguistes.
- Identifier le besoin en formation et concevoir des modalités formatives dans le cadre d'une démarche qualitative.
- Concourir à la formation spécialisée et continue des linguistes.

Blocs de compétences

RNCP42093BC01 — Concevoir et conduire un projet de traduction

LISTE DE COMPÉTENCES

- Définir les objectifs à atteindre et mettre en œuvre une méthode de conduite de projet en veillant à maîtriser l'ensemble des aspects techniques.
- Proposer un schéma d'application et de contextualisation du projet.
- Identifier les processus de travail et mettre en œuvre les moyens techniques idoines pour atteindre les objectifs.
- Planifier l'allocation des ressources humaines afin d'optimiser la réussite du projet.
- Piloter, organiser et motiver l'équipe projet afin de susciter l'adhésion.
- Manager son équipe dans un environnement exigeant et contraignant.
- Contrôler l'efficacité des procédures mises en place et mener la réflexion nécessaire pour optimiser le cycle des activités au besoin.
- Intégrer les éléments reçus du retour d'expérience.
- Assurer le suivi du projet pour garantir la qualité du travail.
- Contrôler le produit et le diffuser aux autorités compétentes.

MODALITÉS D'ÉVALUATION

Voie formative :

- contrôle des connaissances / contrôle et validation du passeport professionnel ;
- mise en situation contextualisée ;
- études de cas et / ou ou restitutions technico-opérationnelles.

RNCP42093BC02 — Coordonner et diriger une équipe de traducteurs

LISTE DE COMPÉTENCES

- Prendre en compte les enjeux RH et l'environnement professionnel de l'équipe pour la réalisation de la mission.
- Définir les objectifs, les communiquer et fédérer l'équipe.
- Définir l'ergonomie organisationnelle et physique de l'environnement de travail pour l'adapter en fonction des besoins.
- Évaluer les compétences individuelles et collectives en identifiant les écarts et mettre en exergue les axes de progression.
- Définir un schéma de formation liée aux évolutions techniques du métier de traducteur.
- Suivre et intégrer les évolutions technologiques liées à l'intelligence artificielle et autres logiciels en source ouverte.
- Animer et encadrer les actions de traduction et d'interception issus de sources diverses, par la mise en application

de procédures spécifiques maîtrisées.

- Encadrer les membres de l'équipe en fonction des thématiques de travail pour répondre aux besoins des demandeurs.
- Contrôler la pertinence de la production et mettre en place des axes d'amélioration.
- Valoriser les travaux réalisés par les collaborateurs et affirmer la position de l'équipe aux autres acteurs du domaine et à sa hiérarchie.
- Pérenniser l'axe de travail et garantir la performance de l'équipe.
- Assurer la communication externe en utilisant différents canaux.

MODALITÉS D'ÉVALUATION

Voie formative :

- contrôle des connaissances / contrôle et validation du passeport professionnel ;
- mise en situation contextualisée ;
- études de cas et / ou ou restitutions technico-opérationnelles.

RNCP42093BC03 — Conseiller les autorités et réaliser une expertise technique et opérationnelle

LISTE DE COMPÉTENCES

- Analyser les besoins et les préoccupations des autorités.
- Capitaliser le travail de l'équipe et apporter son expertise et son analyse en lien avec la langue cible et ses codes socio-culturels.
- Présenter aux autorités des productions élaborées pour aider à la prise de décision.
- Conduire une analyse réflexive en prenant en compte les enjeux, les problématiques et la complexité d'une demande ou d'une situation.
- Identifier, sélectionner et analyser avec un sens critique diverses ressources spécialisées d'information pour documenter un sujet et synthétiser ces données en vue de leur exploitation.
- Apporter des contributions novatrices dans le cadre d'échanges de haut niveau dans des contextes nationaux et/ou internationaux.
- Coordonner les processus internes et externes de formation dans les unités opérationnelles à travers le parrainage et l'accompagnement des linguistes.
- Identifier le besoin en formation et concevoir des modalités formatives dans le cadre d'une démarche qualitative.
- Concourir à la formation spécialisée et continue des linguistes.

MODALITÉS D'ÉVALUATION

Voie formative :

- contrôle des connaissances / contrôle et validation du passeport professionnel ;
- mise en situation contextualisée ;
- études de cas et / ou ou restitutions technico-opérationnelles.

Secteur d'activité et type d'emploi

SECTEURS D'ACTIVITÉS

Les cadres d'exercices les plus fréquents au sein du Ministère des Armées se situent au niveau des unités spécialisées de l'armée de terre, de la marine, de l'armée de l'air et de l'espace et dans les services et organismes interarmées.

Dans le secteur public et civil, les principaux employeurs sont :

le ministère de l'intérieur, le ministère de la justice et les grands groupes et PME du secteur de la défense, de la sécurité, de la sûreté et de la gestion des risques, les agences de traduction et les cabinets spécialisés.

- Grands groupes et PME du secteur des industries de défense et de la sécurité.
- Grands groupes et PME du secteur de la sécurité-sûreté et de la gestion des risques en France et à l'international, tel que le ministère de l'intérieur et de la justice
- Agences de traduction et cabinets spécialisés (intelligence économique, intelligence artificielle) tel que l'ONU, les institutions européennes etc.

TYPE D'EMPLOIS ACCESSIBLES

Au sein du Ministère des Armées et des anciens combattants :

- chef traducteur
- formateur expert

- exploitant en renseignement
- assistant de l'attaché de défense

Dans le secteur public et civil :

- traducteur / interprète
- consultant en sécurité, officier de sécurité, etc. ;
- traducteur expert en guerre électronique ;
- traduction (chef de section langue) et relations internationales ;
- enseignant / formateur ;
- chargé des relations publiques.

RÉGLEMENTATIONS D'ACTIVITÉ

Le personnel accédant à cette certification par la voie formative doit détenir une habilitation « Très secret » pour entrer au MINARM.

Les référentiels d'activités et de compétences devront prendre en compte les situations de handicap, dès lors que l'emploi peut être exercé :

- par du personnel en situation de handicap ;
- avec du personnel en situation de handicap ;
- au profit de personnel en situation de handicap ;

Les modalités d'évaluation seront adaptées en fonction de la situation de handicap ou non du stagiaire.

Article L6113-1 En savoir plus sur cet article...

Créé par LOI n°2018-771 du 5 septembre 2018 - art. 31 (V)

Marché du travail

Indicateurs au niveau des familles professionnelles (FAP) des métiers visés, agrégés au niveau national — France Travail / DARES (open data).

Tension de recrutement (DARES 2024)	Modérée (3/5) Moyenne pondérée par l'emploi ; les familles ci-dessous s'échelonnent de 1 à 4 sur 5.
Facteurs principaux	Intensité d'embauche, Inadéquation géographique
Salaire médian (mensuel)	2 331 €
Familles professionnelles (FAP)	M1X81 — Techniciens de production, d'exploitation, d'installation, et de maintenance, support et services aux utilisateurs en informatique · tension 4/5 (Élevée) M2X92 — Responsables et cadres de la production, de l'exploitation et de la maintenance informatique et télécom · tension 3/5 (Modérée) U0X80 — Assistants de la communication · tension 1/5 (Très faible) U0X81 — Interprètes · tension 2/5 (Faible) U0X90 — Cadres de la communication · tension 1/5 (Très faible) W1X80 — Formateurs · tension 4/5 (Élevée)
Projets de recrutement (BMO 2026)	32 250
Jugés difficiles à recruter	47 %
Emplois saisonniers	10 %
Familles professionnelles (FAP)	M1X81 — Techniciens de production, d'exploitation, d'installation, et de maintenance, support et services aux utilisateurs en informatique M2X92 — Responsables et cadres de la production, de l'exploitation et de la maintenance informatique et télécom U0X80 — Assistants de la communication U0X81 — Interprètes U0X90 — Cadres de la communication W0X92 — Professeurs du supérieur W1X80 — Formateurs

Voies d'accès

MODALITÉS D'ACCÈS

Formation continue, VAE

PRÉREQUIS À LA VALIDATION

Le dispositif de certification hors VAE est accessible au personnel militaire du ministère des armées et des anciens combattants qui réuni les prérequis de parcours en vigueur :

- avoir validé la formation de cursus de deuxième niveau ou de troisième niveau dispensée par le CFIAR (FS2 pour l'armée de Terre et équivalents pour les autres armées) ;
- validation par le biais du passeport professionnel ;
- détenir le BS OPLIN / BM2 LEC / BS 317X ;
- détenir le grade de premier maître ou supérieur pour la marine nationale ;
- justifier de quatre années d'expérience en tant que BM2, BS OPLIN et BS 317x en poste de linguiste ;
- avoir occupé un poste de linguiste, durant au moins deux années, au sein de son armée d'appartenance ;
- avoir occupé en tant que linguiste au moins un poste en interarmées et un poste en environnement.

COMPOSITION DU JURY — FORMATION CONTINUE

Le jury de la certification professionnelle hors VAE pourra comprendre de trois à cinq membres. Il est idéalement composé d'une majorité de "professionnels" et la parité hommes / femmes est recherchée.

Président du jury :

- le commandant de l'organisme certificateur ou son représentant.

Membres du jury :

- 1 à 2 membres du collège dit "professionnel" ;
- un salarié du domaine concerné, titulaire de la certification professionnelle ou équivalent ;
- une personne qualifiée du métier, encadrant des titulaires de la certification professionnelle (dit employeur).
- 1 à 2 membres du collège dit "formateur" de la spécialité concernée.

Si le jury de la certification professionnelle par VAE est composé de deux membres, l'un d'eux au moins est qualifié au titre de la certification professionnelle visée par le candidat. En cas de partage des voix, le président a voix prépondérante.

Pourcentage de membres extérieurs à l'autorité délivrant la certification dont professionnels qualifiés : 40 % au moins.

COMPOSITION DU JURY — VAE

Le jury de la certification professionnelle hors VAE pourra comprendre de trois à cinq membres. Il est idéalement composé d'une majorité de "professionnels" et la parité hommes / femmes est recherchée.

Président du jury :

- le commandant de l'organisme certificateur ou son représentant.

Membres du jury :

- 1 à 2 membres du collège dit "professionnel" ;
- un salarié du domaine concerné, titulaire de la certification professionnelle ou équivalent ;
- une personne qualifiée du métier, encadrant des titulaires de la certification professionnelle (dit employeur).
- 1 à 2 membres du collège dit "formateur" de la spécialité concernée.

Si le jury de la certification professionnelle par VAE est composé de deux membres, l'un d'eux au moins est qualifié au titre de la certification professionnelle visée par le candidat. En cas de partage des voix, le président a voix prépondérante.

Pourcentage de membres extérieurs à l'autorité délivrant la certification dont professionnels qualifiés : 40 % au moins.

Base légale

Date d'échéance de l'enregistrement	08/11/2030
Date de dernière délivrance possible	08/11/2030

Pour plus d'informations

Fiche officielle (France Compétences)

<https://www.francecompetences.fr/recherche/rncp/42093/>